

SAINT-MARSAL (nom correct: SANT MARÇAL)

Comarca del Vallespir

Cadastre corrigé le 9 juillet 2015 à la mairie. Maire: Louis PUIGSÉGUR.

Commande du Conseil Départemental des Pyrénées-Orientales.

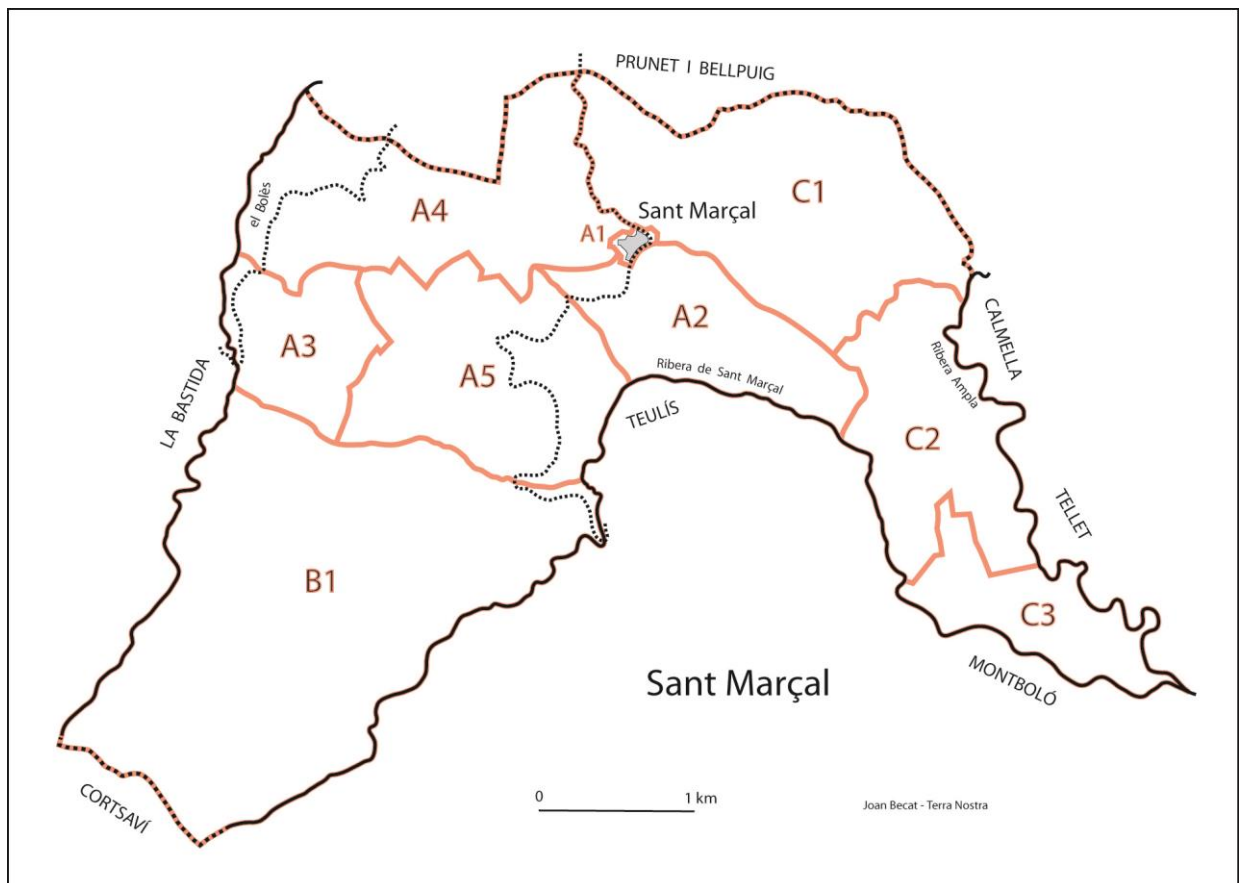
Responsable à la DGI de Perpignan: Patrick MOUREY, ingénieur du cadastre.

Expert: Joan BECAT, Études Catalanes, Université de Perpignan.

Recueil préliminaire des noms de la commune le 1er octobre 2012: René COSTE, Joan BECAT.

L'Institut Géographique National (IGN, Paris) a corrigé la toponymie de Saint-Marsal sur son portail internet GEOPORTAIL et sur sa carte au 1:25.000 Ceret n°2449 OT.

Note: Vous trouverez l'ensemble des toponymes de Saint-Marsal avec leur graphie catalane correcte dans l'Atlas toponímic de Catalunya Nord - Atlas toponymique de Catalogne Nord, éd. Terra Nostra, Prades, 2015, 2 volumes, 970p.



TOPONYMES ET FEUILLES CADASTRALES	NOM SUR LE CADASTRE ANTÉRIEUR	NOM SUR LE CADASTRE ACTUEL CORRIGÉ	NOM SUR GEOPORTAIL (portail cartographique de l'IGN)
Noms de sections cadastrales			
B1	Largentarie	l'Argenteria	-
C3	Lo Bac	el Bac	-

B1	Barraque d'en Goudaill	Barraca del Godall	-
B1	Batère	Batera	-
A5	Las Bourguères	les Borgueres	les Burgueres
C1	Camp d'en Pla	Camp del Pla	Camp del Pla
C1	Can Badou	Can Badó	Can Badó
C1	Can Janer	Can Janès	Can d'en Janer
B1	Can Martinot	Can Martinot	Can Martinot
A3	Can Paret del Bach	Can Peret del bac	-
C1	Can Vilar	Can Vilar	-
C2	Can Vila	Can Vilar	-
C3	Coll de la Benne	Coll de la Bena	Coll de la Bena
C1	Lou Conte	el Comte	-
B1	Le Correc	el Còrrec	el Còrrec
A4	Correc Fousc	el Còrrec Fosc	-
A2	Coste de Galý	Costa d'en Galí	-
C3	La Couteill	el Cotell	el Cotell
C2	Lo Coustou	el Costó	el Costó
A2	Cobe de Mollo	la Cova de Molló	la Cova de Molló
A2	Las Escloses	les Escloses	-
C3	Las Esquerdes	les Esquerres	-
A4	Lafargue	la Farga	-
A4	Font Roubillouze	Font Rovillosa	-
A5	Laglève	la Gleva	-
A4	Gour de Truites	Gorg de Truites	-
A4	Mas de la Guille	Mas de la Guilla	-
A4	Mas d'en Fouillet	Mas del Follet	-
A3	Mas del Taychou	Mas del Teixó	-
A4	Mas d'en Bigorre	Mas d'en Bigorra	-
A5	Mas d'en Gély	Mas d'en Gelís	-
A4	Mas d'en Guerre	Mas d'en Guerra	-

B1	Mas Noou	el Mas Nou	Mas Nou
A5	Louratori	l'Oratori	l'Oratori
A2	Laprade	la Parada	la Parada
C1	Al Parry	el Perrí	-
C2	El Pou	el Pou	-
A5	Pou de Flourentic	Pou de Florentí	el Pou de Florentí
C1	Puig Naut	Puig Naut	Puig Naut
A5	Roc del Caret	Roc de Queret	-
A2	Rouja	Rojal	Rojal
A2	Route Court	Roure Curt	-
A4	Sarrat de la Foustère	Serrat de la Fustera	Serrat de la Fustera
A4	Sarrat de las Founts	Serrat de les Fonts	Serrat de les Fonts
C1	Sarrat de las Fourques	Serrat de les Forques	-
Autres noms de lieu			
C3	-	-	Collada de cal Gat
C2	-	-	Collada del Pou d'Avall
A4	-	Creu d'en Farrall	-
A4	Calvaire	el Crist (calvaire)	-
C1	-	-	Pla d'Avall
B1	-	-	Pla de l'Abella
B1	-	-	Pla de les Eugues
A3	-	el Pont Verd	-
A3	-	Pou del Gel	-
B1	-	-	Puig del Còrrec
A4	Rocher de forme un peu allongée dit le Roquet	el Roquet	el Roquet
C1	-	-	Saleres d'en Boix
Bâtiments et constructions			
A4	Cal Fouillet	Cal Follet	Can Fullet

C3	Mas del Gat	Cal Gat	-
A4	Ruines	Can Badó (Ruines)	-
C1	-	Can Badó	Can Badó
A4	Can Bigorre	Can Bigorra	Can Bigorra
B1	Ruines	Can Blau (Ruines)	-
A5	Can Gely	Can Gelís	Can Gelís
C1	-	Can Magí	Can Magí
B1	Can Martinot	Can Martinot	Can Martinot
A3	Can Paret	Can Peret del Bac	Can Peret del Bac
A5	Can Soucas	Can Socàs	Can Socàs
C2	-	Can Vilar	Can Vila
B1	-	la Caseta	la Caseta
C3	Mas Couquiné	el Coquiner	-
A5	Cortal	Cortal de Can Gelís	Cortal de Can Gelís
B1	Cortal	Cortal de l'Era de la Manela	Cortal de la Peira Manela
C2	Ruines	Cortal del Pou (Ruines)	-
B1	Le Correc	el Còrrec	el Còrrec
A4	-	Cortal de Can Magí	Cortal de Can Magí
C3	Le Couteill	el Cotell	-
A4	Calvaire	el Crist (calvaire)	-
A4	Moulin de Lafargue	la Farga	-
A5	Ruines	Mas de la Gleva (Ruines)	Mas de la Gleva
A4	-	Mas de la Guilla	-
C1	Mas del Comte	Mas del Comte	Mas del Comte
C1	Mas del Parry	Mas del Perrí	Mas al Parrí
C2	Mas del Pou	Mas del Pou	-
A3	Mas del Taychou	Mas del Teixó	-
C1	Mas d'en Janer	Mas d'en Janès	Can d'en Janer
B1	Mas Noou	Mas Nou	Mas Nou

A3	Mazot Ruines	el Masot (Ruines)	el Masot
A3	Ruines de Moulin	Molí de Can Peret (Ruines)	-
A2	Moulin de Laprade	Molí de la Parada (Ruines)	Molí de la Parada
A4	-	Molí del Follet	-
A4	-	Molí d'en Bigorra	-
A5	-	-	Molí d'en Just
C3	-	Molí d'en Dama	-
A2	Ruines Moulin	Molí d'en Noell (Ruines)	-
A5	Louratory	l'Oratori	l'Oratori
C1	-	la Pallera de Can Janès	-
A2	-	la Parada	la Parada
A3	-	el Pou de Florentí	el Pou de Florentí
B1	Tour de Batère	Torre de Batera	Torre de Batera
Eau			
A3/A4/B1	Le Boulès (Rivière)	el Bolès (Rivière)	el Bolès
A5/B1	Rivière de Saint-Marsal	el Calbell	el Calvell
A3	Ravin de Can Paret	Còrrec de Can Peret	-
B1	Ravin de Can Baqué	Còrrec de Can Vaquer	-
A5/B1	Ravin de Coste Roste	Còrrec de Costa Rosta	Còrrec de Costa Rosta
B1	Ravin de Font Frède	Còrrec de Fontfreda	Còrrec de Fontfreda
A4	Ravin de Gour de Truites	Còrrec de Gorg de Truites	Còrrec de Gorg de Truites
A4	Ravin de la Devèze	Còrrec de la Devesa	-
B1	Ravin de la Fagouse	Còrrec de la Fajosa	-
B1	Ravin de la Font	Còrrec de la Font	-
C1	Ravin de Lafont	Còrrec de la Font	-
C1	Ravin de la Font del Conte	Còrrec de la Font del Comte	-
C1	Ravin de la Jassette	Còrrec de la Jaceta	Còrrec de la Jaceta
A3/A1	Ravin de la Lloze	Còrrec de la Llosa	Còrrec de la Llosa

A2/C2	Ravin de Laprade	Còrrec de la Parada	-
C1	Ravin	Còrrec de la Roira	-
B1	Ravin de Largentarie	Còrrec de l'Argentaria	Còrrec de l'Argentaria
A3	Ravin de Lartigayre	Còrrec de l'Artigaire	-
C1	Ravin de la Teulerie	Còrrec de la Teuleria	Còrrec de la Teuleria
C2	Ravin de la Chalade del Coustau	Còrrec de la Xalada del Costó	-
B1	Ravin de Cabieil	Còrrec del Calbell	-
C2	Ravin del Camp de Lapau	Còrrec del Camp de la Pau	-
C2	Ravin de Camp de Saint Père	Còrrec del Camp de Sant Pere	Còrrec del Camp de Sant Pere
C2	Ravin del Camp Llarg	Còrrec del Camp Llarg	-
A5	Ravin del Careille	Còrrec del Carraller	Còrrec del Carrella
A2/A5	Ravin de las Postes	Còrrec de les Postes	Còrrec de les Postes
B1	Ravin del Falguié	Còrrec del Falguer	-
A3/A4	Ravin del Fouillet	Còrrec del Follet	-
C1	Ravin del Mas	Còrrec del Mas	-
A4	Ravin del Masouquet	Còrrec del Mas Soquet	-
A4/C1	Ravin del Parry	Còrrec del Perrí	-
A2	Ravin del Roure Court	Còrrec del Roure Curt	-
A5	Ravin del Correch Fousc ou des Nougués	Còrrec dels Noguers	Còrrec dels Noguers
A4/C1	Ravin	Còrrec d'en Boix	-
A2	Ravin d'en Guisset	Còrrec d'en Guisset	-
C1/C2	Ravin de Janer	Còrrec d'en Janès	Còrrec de Janer
C1	Ravin	Còrrec de Puig Naut	Còrrec de Puig Nalt
A5	Ravin del Correch Fousc	el Còrrec Fosc	-
B1	-	-	Font de la Torre
C1	Fontaine	Font del Mas del Comte	-
A4	Fontaine	Font del Pla	Font d'en Pla
A4	-	Rec del Molí	-

C1/C2/C3	Rivière Ample	Ribera Ampla	Rivière Ample (Ribera Ampla)
C1	Rivière de Taulis	Ribera del Mas del Comte	Ribera del Mas del Comte
A2/C2/C3	Rivière de Saint-Marsal/ Rivière de Couteill	Ribera de Sant Marçal	Rivière de St-Marsal (Ribera de Sant Marçal)
Voies et chemins			
B1	Chemin de fer à voie étroite des mines de Batère	Ancien Chemin de fer à voie étroite dit el Camí de Ferro de Batera	-
B1/C1	Chemin des Mines de Batère à Arles	CR dit Camí de Batera a Arles	-
A2/A4/A5	Chemin de Can Soucas à St Marsal	CR dit Camí de Can Socàs	-
A2/A4/A5	Chemin de Can Paret à St Marsal	CR dit Camí de Can Peret	-
B1	CVO n°3 de Corsavy à St Marsal	CR dit Camí de Cortsaví	-
A4/A5	Chemin de Batère à Prunet et Belpuig	CR dit Camí de Cortsaví a Bellpuig ou el Camí Ramader	-
A4	CVO n°4 de Labastide à St Marsal	CR n°6 dit Camí de la Bastida	-
B1	Chemin	CR n°11 dit Camí de la Torre de Batera	-
A5/B1	Chemin du Correc à St-Marsal	CR dit Camí del Còrrec	-
C1	Chemin	CR n°5 dit Camí del Mas Cremat	-
C1	CVO n° 6 de St Marsal à Oms	CR n°4 dit Camí del Mas del Comte al Vinyer	-
A2/A5	Chemin du Mas d'en Gely	CR dit Camí del Mas d'en Gelís	-
B1	Chemin	CR dit Camí del Mas Nou	-
A4	Chemin du Moulin	CR dit Camí del Molí de la Farga	-
A2	Chemin de Laprade	CR n°2 dit Camí del Molí de la Parada	-
A4	Chemin	CR dit Camí del Molí del Follet	-

A2/C1/C2/C3	CVO n°1 de St Marsal à Ceret	CR n°1 dit Camí del Molí d'en Dama ou de Ceret	-
A3/A4/A5	CVO n°3 de Corsavie à St Marsal	CR n°9 dit Camí del Pou del Florentí	-
C1	CVO n°1 de St Marsal à Ceret /Route del Vingré	CR n°3 dit Camí del Vinyer	-
A3/A5	Chemin de Serre-Mija à St-Marsal	CR dit Camí de Serramitjà	-
A3	Chemin de Serre Mija à Fourentic	CR dit Camí de Serramitjà a Florentí	-
C1	Chemin de St Marsal à Taillet	CR dit Camí de Tellet	-
A2/A5	Chemin de Taulis à St-Marsal	CR n°10 dit Camí de Teulís	-
A2/C2	CVO n°7 de Taulis à Calmeille	CR dit Camí de Teulís a Calmella	-
C2/C3	Vieux Chemin de Taulis à Ceret	CR dit Camí Vell de Teulís a Ceret	-
Rues et places			
A1	-	Carrer d'Amunt	-
A1	-	Carrer d'Avall	CAE d'Avall
A1	-	Carrer de la Carrerada	-
A1	-	Carrer de l'Apotecaire	-
A1	-	Carrer del Cementiri	-
A1	-	Carrer de l'Era	-
A1	-	Carrer de l'Era d'en Vilà	-
A1	-	Carrer de l'Iglésia	-
A1	-	Carrer del Panader	Carrer del Panader
A1	-	Carrer del Sabater	CAE del Sabater
A1	-	Carrer del Serrabigaire	-
A1	-	Carrer dels Vents	-
A1	-	Carrer del Tornell	-
A1	-	Carrer Fosc	-
A1	-	Plaça de l'Era d'en Met	-

A1	-	Plaça de l'Era d'en Vilà	-
A1	-	Plaça de l'Iglésia	-
A1	-	Plaça del Joc	-